



## Traité Baba Metsia

### Michna 12 - Chapitre 3

השולח־יד בפקדון,  
בית שמי אומר:  
ילקה בחסר וביתר.  
ובית הלל אומר:  
כשעת הוצאה.  
ורבי עקיבה אומר:  
כשעת התביעה.  
החושב לשלוח־יד בפקדון,  
בית שמי מחיבין,  
ובית הלל אומר:  
אינו חיב אלא עד שעה שישלח־יד.  
כיצד?  
הטה את החבית,  
ונטל ממנה רביעית, ונשברה,  
אינו משלם אלא רביעית;  
הגביהה,  
ונטל ממנה רביעית, ונשברה,  
משלם את הכל.

Concernant celui (c'est-à-dire le gardien) qui s'est servi d'un dépôt [qui lui a été confié et qui a ensuite disparu] ; Beth Chamaï dit qu'il (le gardien) sera pénalisé (en étant dans l'obligation de rembourser le dépôt au prix fort, et ce) que ce dernier ait « perdu » ou « gagné » [chez lui].

Beth Hillel dit [qu'il (le gardien) devra rembourser le dépôt au prix qu'il valait] au moment où il est sorti [de chez son propriétaire (pour lui être confié)]. Rabbi Akiva dit [qu'il (le gardien) devra rembourser le dépôt au prix qu'il valait] au moment de la réclamation [faite par le propriétaire de son bien disparu].

Concernant celui (c'est-à-dire le gardien) qui aurait émis le désir de se servir d'un dépôt qui lui a été confié [et qui a ensuite disparu] ; Beth Chamaï dit qu'il est tenu [de le rembourser], tandis que Beth Hillel dit qu'il en est dispensé



### 1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



tant qu'il ne s'en sera pas [réellement] servi (comme il est dit (Chemot 22,7)) : « [...] [Il jurera devant les juges] qu'il ne s'est pas servi du bien d'autrui »)

Comment définit-on [l'interdiction de « s'en servir » ?

Lorsqu'il (le gardien) a penché le tonneau [de vin], qu'il en a [ensuite] pris la mesure d'un quart [de Log (Revi'it)], puis qu'il s'est brisé, il ne paiera que la quart [de Log (Revi'it)]. [Par contre], s'il a soulevé, qu'il en a [ensuite] pris la mesure d'un quart [de Log (Revi'it)], puis qu'il s'est brisé, il paiera la valeur de tout [le tonneau].



## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)